

36

Ushpizin-Tafel

Kanada, 1947

Entwurf: M. M. Spitzer

Papier, Offsetdruck

H: 48 cm; B: 60,5 cm

Gross Family Collection, Tel Aviv, Inv. Nr. 038.011.035

Ushpizin chart

Canada, 1947

Deisgn: M. M. Spitzer

Paper, offset print

H: 48 cm; W: 60.5 cm

Gross Family Collection, Tel Aviv, inv. no. 038.011.035

Ritualisierte Wiederholungsabläufe finden sich vor allem auch in jüdisch-mystischen Traditionen. So lädt man nach kabbalistischem Brauch vor der ersten Mahlzeit in der Sukka sieben Gäste, biblische Vorfahren, ein: „Ich lade euch zu meiner Mahlzeit ein, himmlische Gäste – Avraham, Jizchak, Jaakow, Josef, Mosche, Aharon und David.“ Am ersten Tag heißt es: „Möge es dir wohlgefallen, Avraham, mein hoher Gast, bei mir zu weilen, und mit dir alle himmlischen Gäste [...]“¹ Am nächsten Tag wird Isaak mit denselben Worten eingeladen und so weiter. Ushpizin, wie Tafeln mit dem Text verkürzt genannt werden, ist das aramäische Wort für Gäste. Während viele Ushpizin-Tafeln oft aus den täglichen Einladungsformeln bestehen,² fungieren andere eher als Misrach-Anzeiger und zählen die Gäste nur auf.³ Etliche sind von höchster kunsthandwerklicher Qualität.⁴ Auf der vorliegenden Ushpizin-Tafel finden sich unten rechts und links die Attribute der Ahnen in Miniaturform. Im oberen Mittel sieht man eine naturalistisch dargestellte Laubhütte mit aufgeklapptem Dach. Im Zentrum der Tafel wird Einblick in das Tempel-Areal im messianischen Jerusalem gegeben. Die Doppelsäulen, die den Tempel einschließen und auf denen die Einladung an die Gäste formelhaft wiederholt wird, ruhen auf vier Fundamenten. Sie zeigen den Feststrauß und den Tempelberg, die Tora-Rolle für Simchat Tora und einen Fisch. Es ist der Leviathan, der am Schlussfest beim Verlassen der Sukka Erwähnung findet: „Es sei dein Wille Ewiger, unser Gott und Gott unserer Väter, so wie ich es [das Gebot] ausführte und in dieser Sukka wohnte, möge ich im kommenden Jahr in der Sukka aus der Haut des Liwjatan wohnen.“⁵ Das Seeungeheuer Leviathan wird am Ende der Tage den Gerechten als immerwährende Speise in einer Sukka dienen, die aus seiner Schuppenhaut gemacht sein wird. Die Vorstellung fand unter anderem Niederschlag in der religiösen Dichtung.⁶

Ritualized, repetitive procedures are also to be found in Jewish-mystic traditions in particular. According to Kabbalistic custom, seven guests, biblical ancestors, are invited before the first meal is eaten in the sukkah: “I invite to my meal the exalted guests, Abraham, Isaac, Jacob, Joseph, Moses, Aaron, and David.” On the first day, the invitation spoken is: “May it please you, Abraham, my exalted guest, that all the other exalted guests dwell with me [...]”¹ The following day, Isaac is invited using the same words, and so on. Ushpizin, as such charts with the text are known for short, is the Aramaic word for “guests.” While many ushpizin include the invitations to be spoken each day,² others act more as mizrah indicators and simply list the guests.³ Many are exquisitely crafted.⁴ This ushpizin chart includes the attributes of the ancestors in miniature at the bottom right and left. At upper center, a naturalistically depicted booth can be seen with its roof folded back. The middle of the chart presents a view of the Temple site in messianic Jerusalem. The double pillars that frame the Temple and on which the invitation to the guests is formulaically repeated, rest on four pedestals with depictions of the festive bunch of greenery and the Temple Mount, the Torah scroll for Simchat Torah and a fish. It is the Leviathan that is mentioned during the final celebration when leaving the sukkah: “May it be your will, Lord our God and God of our forefathers, that just as I have fulfilled and dwelt in this sukkah, so may I merit in the coming year to dwell in the sukkah of the skin of Leviathan.”⁵ The sea monster, the Leviathan, will at the end of time serve the righteous again and again as a feast in a sukkah, which will be made of out its scaly skin. This notion can be found in religious narratives, among others.⁶

1 Zitiert nach Joseph Scheuer, *Machsor Schma kolenu. Sukkot*, Basel 2000.

2 Vgl. beispielsweise ein textiles Ushpizin in: Georg Heuberger (Hg.), *Die Pracht der Gebote, Die Judaica-Sammlung des Jüdischen Museums Frankfurt am Main*, Köln 2006, 300ff.

3 Zu einem sehr einfachen Misrach für eine Sukka vgl. beispielsweise in: Falk Wiesemann (Hg.), *Genisa – Verborgenes Erbe der deutschen Landjuden*, Wien 1992, 135, 51.

4 Siehe z. B.: Joseph and Yehudit Shadur, *Traditional Jewish Papercuts. An Inner World of Art and Symbol*, Hanover – London 2002, 128f, 4.17.

5 Zitiert nach Anm. 1.

6 Vgl. Jeffrey Hoffman, *Akdamut: History, Folklore, and Meaning*, in: *Jewish Quarterly Review* 99/2 (spring 2009).

1 From Joseph Scheuer, *Machsor Schmakolenu. Sukkot*, Basel 2000.

2 Cf. for example a cloth ushpizin in: Georg Heuberger (ed.), *Die Pracht der Gebote, Die Judaica-Sammlung des Jüdischen Museums Frankfurt am Main*, Cologne 2006, 300ff.

3 For details of a very simple mizrah for a sukkah cf. for example: Falk Wiesemann (ed.), *Genisa – Verborgenes Erbe der deutschen Landjuden*, Vienna 1992, 135, 51.

4 Cf. for example: Joseph and Yehudit Shadur, *Traditional Jewish Papercuts. An Inner World of Art and Symbol*, Hanover–London 2002, 128f, 4.17.

5 Scheuer 2000.

6 Cf. Jeffrey Hoffman, *Akdamut: History, Folklore, and Meaning*, in: *Jewish Quarterly Review* 99 (spring 2009) 2.

LITERATUR \ REFERENCES:

Ismar Elbogen, *Der jüdische Gottesdienst in seiner geschichtlichen Entwicklung*, Leipzig 1913.

